

# Non utilizzate gli adattatori per cinture di sicurezza!



## No, agli adattatori per cintura non omologati



**L'8.2.2000, l'Ufficio federale per le strade (USTRA) ha annunciato che gli adattatori per le cinture di sicurezza sprovvisti di omologazione ECE non sono ammessi in Svizzera. Il TCS sconsiglia già da anni l'utilizzo di simili adattatori.**

### Chi vende gli adattatori?

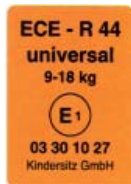
*I seguenti grossisti vendono gli adattatori:*

- Coop, Migros
- Bisal M. Vonaesch
- AMAG-Boutique (VW, Audi, Seat, Skoda, Porsche)
- Dista Vertriebs AG (Waro, Do-it-yourself-Geschäfte)
- Carex Autozubehör AG.

### Fondamentale l'etichetta ECE

*Gli adattatori per cintura (ad es. le guide triangolari) sono sprovvisti da alcuni mesi del contrassegno ECE prescritto dalla normativa. La migliore protezione per i bambini*

*in auto è rappresentata dagli appositi dispositivi di trattenuta per bambini, provvisti dell'etichetta arancio come da regolamento ECE-R 44.03 (ad es. 03 30 10 27).*



### Perché la comunicazione dell'ASTRA?

*Gli adattatori per cintura devono essere testati secondo il regolamento ECE e contrassegnati con un'etichetta cucita sull'oggetto. Oltre a ciò, lo scorrimento della cintura previsto dal costruttore del veicolo non deve essere modificato da un dispositivo, che non rispetta i requisiti della normativa ECE.*

### «Ban on sale» (Divieto di vendita)

*Il 29.02.2000, la trasmissione per i consumatori Kassensturz*

*ha riferito degli adattatori per cinture senza etichetta, per i quali è vietata la vendita («Ban on sale»).*

### Etichetta mancante

*Gli adattatori per cintura, quali ad es. «SafeFit», «SafeSit», modificano lo scorrimento della cintura e da alcuni mesi sono sprovvisti dell'etichetta «legittima».*

*L'etichetta arancio cucita sul prodotto, che riporta un numero e un breve testo, suggerisce un'etichetta ufficiale. Sull'imballaggio è raffigurato il contrassegno ECE, che tuttavia manca sull'adattatore. Ciò non è consentito. Ai genitori viene suggerita erroneamente una sicurezza che in realtà non esiste.*

### Ferite all'addome

*L'adattatore per cintura (ad es. guida triangolare) allontana effettivamente la cintura diagonale dal collo del bambino, modifica tuttavia contemporaneamente lo scorrimento e la posizione della cintura subaddominale (bacino) nella zona dell'addome. Di conseguenza, in caso d'incidente la cintura subaddominale viene deviata nella zona dell'addome, cosa che potrebbe causare gravi ferite interne.*

### Sicurezza anche senza accessori speciali

*Soprattutto all'acquisto dei dispositivi di ritenuta per bambini (seggolini), vengono spesso proposti ogni genere di accessori comfort. Nell'uso di rialzi (per bambini da 3 a 12 anni) questa era spesso la norma.*

*I dispositivi di ritenuta per bambini, dovrebbero impedire che la cintura diagonale venga a trovarsi troppo vicina al collo. Gli*

*adattatori abbinati alla cintura di sicurezza erano molto apprezzati in quanto rappresentavano un sostitutivo economico ai seggiolini per bambini. Tuttavia l'uso degli adattatori per cinture aumenta in caso di collisione il rischio di ferimento per il bambino.*

### Proibiti anche all'estero

*Gli adattatori sono insufficienti. Lo conferma un test eseguito dalla fondazione dei consumatori Stiftung Warentest (4/96). In seguito a un intervento dell'ADAC (motorwelt 6/99), in Germania venne nuovamente eseguita una campagna di richiamo per gli adattatori per cintura, dopo quella del 1993, a cui seguì la sostituzione e/o il rimborso.*

### Restituzione del denaro

*Gli adattatori per cintura devono essere provvisti (cucito) del contrassegno ECE. I contrassegni ECE riprodotti sull'imballaggio non hanno nessun valore.*

*Se manca l'etichetta cucita, allora l'adattatore deve essere riconsegnato al venditore contro il rimborso dell'intero prezzo d'acquisto. Gli importatori confermano questa procedura, in quanto il ritorno al produttore inglese dovrebbe essere regolamentato.*

### Sicurezza migliore: rialzi con schienale

*All'acquisto di un rialzo (per bambini da 3 a 12 anni) bisogna assicurarsi che la cintura diagonale non venga a trovarsi troppo vicina al collo.*

*I nuovi rialzi possono essere abbinati a uno schienale amovibile (sostegno comfort), grazie al quale la geometria della cintura diagonale viene a trovarsi nella posizione ottimale.*

## Dispositivi di ritenuta per bambini (da 3 a 12 anni)



Esempio di geometria ottimale della cintura nella zona del collo

Kiddy



Kiddy Mega Base,  
ca. CHF 169.-

Fonte: Kiddy,  
044 / 400 55 77



Concord Image2 /  
Lift, ca. CHF 155.-

Fonte: Concorde,  
044 / 980 44 80



Britax Römer Star  
Riser 2, ca. CHF 85.-



Britax Römer Zoom  
/Comfy, ca. CHF 195.-



Britax Römer Zoom,  
ca. CHF 120.-

Fonte: Römer,  
056 / 470 0591

### Divieto dall'1.1.2001?

L'Austria prevede, a partire dal 1.1.2001, di proibire tutti i dispositivi di ritenuta per bambini non omologati secondo la norma ECE-R 44.03.

### Ulteriori informazioni

Trovate informazioni dettagliate sulla sicurezza dei bambini e sulla protezione dei bambini in auto nell'infoguida TCS «Seggiolini auto». L'opuscolo è gratuito per i soci TCS, non soci CHF 10.-.

### Hotline Auto

L'infoguida del TCS Emmen risponde alle vostre domande al numero 0900 599 099 (4.23/min).

### Conclusione TCS

- Il TCS è contrario agli adattatori per cintura.

- Chi considera importante la sicurezza, con un dispositivo di ritenuta omologato ECE-R 44.03 offre al bambino un posto sicuro e confortevole a bordo dell'auto.

- Gli adattatori sprovvisti di etichetta ECE devono essere riconsegnati al venditore contro rimborso del prezzo d'acquisto.

- I produttori degli adattatori per cintura «Metro», «SafeSit» e «Safe-Fit» (H Young Holdings PLC, Dominion House, Kennet-side, Newbury, Berkshire RG 14 5PX; Saxon Industries, Everland Road, Hungerford, Berkshire RG 17 ODX e Trillogy Limited, Tingewick Road Industrial Park, Buckingham, Bucks. MK18 1SU) dovrebbero (finalmente) allestire un servizio telefonico in Svizzera affinché gli acquirenti possano ricevere informazioni e ottenere immediatamente il rimborso del denaro.